

State Bar of California
Mẫu Khiếu Nại Luật Sư California

Đọc chỉ dẫn trước khi điền mẫu này.

Xin gửi đến: Office of Chief Trial Counsel / Intake Dept., State Bar of California
845 South Figueroa Street, Los Angeles, California 90017-2515

(1) Chi tiết liên lạc của quý vị:

Tên quý vị: _____

Địa chỉ của quý vị: _____

Thành phố, tiểu bang & số zip của quý vị: _____

Địa chỉ email của quý vị: _____

Các số điện thoại của quý vị:

Nhà _____ Số _____ Di Động _____

(2) Chi tiết liên lạc của luật sư: Xin cho biết tên, địa chỉ và số điện thoại của (các) luật sư quý vị đang muốn khiếu nại. (GHI CHÚ: Nếu quý vị khiếu nại về nhiều luật sư, hãy dùng từng mẫu riêng rẽ hoặc kèm theo một tờ giấy ngoài cho mỗi luật sư để ghi các chi tiết được yêu cầu trong những mục 2 - 7.)

Tên luật sư: _____

Địa chỉ của luật sư: _____

Thành phố, tiểu bang & số zip của luật sư: _____

Số điện thoại của luật sư: _____

Số luật sư đoàn California của luật sư: _____

(3) Quý vị hoặc có người nào trong gia đình quý vị đã khiếu nại với State Bar of California (Luật Sư Đoàn Tiểu Bang California) về luật sư này trước đây hay không?

Có Không

(4) Quý vị có thuê hoặc sử dụng dịch vụ của luật sư này hay không? Có Không

Nếu "Có," hãy liệt kê khoảng ngày nào quý vị thuê hoặc sử dụng dịch vụ của luật sư này và số tiền, nếu có, đã trả cho luật sư này.

Ngày thuê hoặc sử dụng dịch vụ: _____ Số tiền đã trả (nếu có): \$ _____

Nếu "Không," quý vị có liên hệ như thế nào với (các) luật sư này? Giải thích ngắn gọn.

(5) Hãy ghi chi tiết kèm theo mẫu này (trong một tờ giấy riêng rẽ) về những gì (các) luật sư này đã làm hoặc không làm khiến quý vị phải khiếu nại. Xin ghi các sự kiện như quý vị hiểu. Đừng ghi ý kiến hoặc biện luận. Nếu quý vị đã thuê hoặc sử dụng (các) luật sư này, hãy ghi quý vị thuê (các) luật sư này để làm gì. Ký tên và đề ngày trong mỗi tờ giấy. Chúng tôi có thể yêu cầu quý vị cung cấp thêm chi tiết. (Kèm theo bản sao bất cứ văn kiện nào liên hệ, chẳng hạn như bản sao thỏa thuận lệ phí, chi phiếu đã hủy hoặc biên nhận, và thư từ liên hệ.)

(6) Nếu trường hợp khiếu nại của quý vị là về một vụ kiện, hãy trả lời những câu sau đây, nếu biết:

a. Tên tòa (Thí dụ, Tòa Thượng Thẩm và tên quận)

b. Tên vụ kiện (Thí dụ, Smith v. Jones)

c. Số vụ của vụ kiện đó _____

d. Khoảng ngày nộp đơn kiện vụ đó _____

e. Nếu quý vị không phải là một bên trong vụ kiện này, quý vị có liên hệ như thế nào? Hãy giải thích ngắn gọn.

(7) Số luật sư trong hãng luật đang bị khiếu nại:

- 1 Luật Sư
- 2 – 10 Luật Sư
- 11 + Luật Sư
- Luật Sư Chính Phủ
- Không biết

(8) Thông Tin về Phiên Dịch:

Không Áp Dụng

Nếu quý vị cần State Bar sử dụng các dịch vụ phiên dịch để cứu xét trường hợp khiếu nại của mình thì có thể trì hoãn việc chúng tôi liên lạc với quý vị. Có người nào có thể giúp phiên dịch cho quý vị để State Bar có thể liên lạc với quý vị bằng tiếng Anh hay không?

Có Không

Nếu “không,” xin ghi quý vị cần có bản dịch chính thức sang ngôn ngữ nào:

Chữ Ký _____

Ngày: _____

THE STATE BAR OF CALIFORNIA

845 SOUTH FIGUEROA STREET LOS ANGELES, CALIFORNIA 90017-2515

OFFICE OF CHIEF TRIAL COUNSEL

INTAKE

ĐIỆN THOẠI: (213) 765-1000

FAX: (213) 765-1168

www.calbar.ca.gov

Kính Gửi Ông hoặc Bà:

Để giúp chúng tôi đánh giá và lập thủ tục vụ khiếu nại của quý vị, xin điền Mẫu Khiếu Nại Luật Sư California (California Attorney Complaint Form). Mẫu Khiếu Nại Luật Sư được cung cấp trong phần “Quick Links” (Những Đường Nối Nhanh) trên website của State Bar tại www.calbar.ca.gov hoặc đến <http://calbar.ca.gov/Attorneys/LawyerRegulation.aspx>. Quý vị có thể điền Mẫu Khiếu Nại Luật Sư trên mạng trước khi in ra và gửi qua đường bưu điện đến Ban Nhận Hồ Sơ của State Bar (State Bar’s Intake Department). (Nếu quý vị không thể điền mẫu này trên mạng, hãy lấy xuống và in ra trước khi điền bằng tay.)

Quý vị cũng có thể dùng phương tiện State Bar’s “Attorney Search” (Tìm Luật Sư) để xem luật sư đó có hồ sơ công cộng là đã từng bị áp dụng kỷ luật trước đây tại California và luật sư đó có giấy phép hành nghề tại California hay không. Muốn tìm một luật sư, hãy đến www.calbar.ca.gov và ghi tên luật sư đó vào ô tìm. Quý vị cũng có thể đến <http://members.calbar.ca.gov/fal/MemberSearch/QuickSearch>.

- Xin cung cấp tên, địa chỉ, số zip, địa chỉ email (nếu có), và các số điện thoại (sở, nhà và di động) của quý vị.
- Nhớ ghi đầy đủ tên họ, địa chỉ và số điện thoại của luật sư mà quý vị đang khiếu nại về họ. Nếu quý vị muốn khiếu nại về nhiều luật sư, hãy dùng một mẫu riêng rẽ cho mỗi luật sư.
- Nếu có bất cứ chỗ trống nào không áp dụng cho trường hợp của quý vị, hãy viết vào đó N/A (Không Áp Dụng). Nếu quý vị không biết số luật sư trong hãng luật của luật sư đó, xin ghi câu trả lời là “Không biết” để trả lời mục (7).
- Đề ngày và ký vào mẫu này.
- Trong một tờ giấy riêng, hãy cho chúng tôi biết về trường hợp khiếu nại của quý vị đối với luật sư này. Hãy cho chúng tôi biết luật sư này đã làm gì hoặc không làm gì mà quý vị tin rằng cần phải bị áp dụng kỷ luật. Chúng tôi cần biết nội vụ của quý vị ra sao. Hãy cho chúng tôi biết chuyện xảy ra như thế nào bằng chính lời của quý vị.
 - Nếu trường hợp khiếu nại là về luật sư quý vị đã thuê, xin cho chúng tôi biết: Quý vị đã thuê luật sư này khi nào? Quý vị có thỏa thuận gì với luật sư này? Thỏa thuận đó là bằng lời hay bằng văn bản?
 - Nếu trường hợp khiếu nại là về một luật sư không đại diện cho quý vị, xin cho chúng tôi biết: Quý vị có liên hệ như thế nào với luật sư này? Nếu luật sư này đang đại diện cho một người hoặc thực thể trong một vụ tranh chấp với quý vị, xin cho biết tên của người hoặc thực thể đó và giải thích bản chất tranh chấp.
- Cung cấp bất cứ văn kiện nào hữu ích. Chỉ gửi bản sao và lưu các bản chính. Tất cả văn kiện quý vị gửi đi, bản chính hoặc bản sao, đều trở thành tài sản của State Bar và có thể sẽ được tiêu hủy trong tương lai.
 - Nếu quý vị khiếu nại về một luật sư đại diện cho mình, hãy cung cấp các bản sao thỏa thuận về lệ phí, trả tiền hoặc thư từ khác (bằng giấy viết hoặc bằng phương tiện điện tử) đã gửi cho luật sư đó. Quý vị có thể nên gửi bản sao cả mặt trước và mặt sau của tất cả các chi phiếu đã hủy và/hoặc bản sao biên nhận cho thấy những lần trả tiền cho luật sư đó. Bất cứ văn kiện nào quý vị có cũng đều có thể rất hữu ích.

- Nếu quý vị đang khiếu nại về luật sư nào khác, hãy cung cấp bất cứ văn kiện tòa nào hoặc thư từ với luật sư đó để giúp giải thích trường hợp khiếu nại của mình. Nếu quý vị có luật sư đại diện trong vấn đề này liên quan đến luật sư đó, xin cho biết tên, địa chỉ và số điện thoại của luật sư của quý vị.

Nếu quý vị không thông thạo tiếng Anh và cần các dịch vụ phiên dịch để liên lạc với State Bar, xin cho chúng tôi biết trong phần “Thông Tin về Phiên Dịch” của mẫu khiếu nại. Xin biết là cung cấp bản dịch chính thức có thể trì hoãn việc chúng tôi liên lạc với quý vị. Nếu quý vị có người có thể giúp phiên dịch cho quý vị và sẽ đồng ý nhận thư từ của State Bar bằng tiếng Anh, xin cho chúng tôi biết trong phần trả lời mục (8) trong mẫu khiếu nại.

State Bar sẽ duyệt xét và đánh giá trường hợp khiếu nại của quý vị để quyết định có mở cuộc điều tra và truy tố hay không. Quý vị sẽ được thông báo về quyết định của chúng tôi bằng văn bản. Cảm ơn quý vị đã hợp tác.

The State Bar of California, Office of Chief Trial Counsel

Một Số Điều Quý Vị Nên Biết

Văn Phòng Chánh Luật Sư Tòa Án (Office of Chief Trial Counsel, OCTC) duyệt xét các trường hợp khiếu nại về hành vi bất lương của các luật sư có giấy phép hành nghề tại California. Nếu OCTC truy tố những vụ tố cáo trong đơn khiếu nại của quý vị, quý vị có thể phải ra khai trước Tòa State Bar để chứng minh những vụ cáo giác đối với (các) luật sư liên hệ. Dưới đây là danh sách những gì OCTC có thể và không thể làm khi cứu xét trường hợp khiếu nại về một luật sư:

- OCTC có thể đề nghị áp dụng biện pháp kỷ luật với một luật sư chỉ vì vi phạm Đạo Luật California State Bar hoặc Quy Tắc Hành Vi Chuyên Nghiệp California.
- OCTC không thể đại diện cho quý vị hoặc giúp quý vị cách nào khác về những vấn đề pháp lý liên quan đến vụ khiếu nại của quý vị. Thí dụ, OCTC không thể cố vấn pháp lý cho quý vị hoặc cung cấp dịch vụ pháp lý cho quý vị (chẳng hạn như đòi bồi thường hoặc kiện tụng (các) luật sư liên hệ trong vụ khiếu nại của quý vị). Quý vị có thể có các biện pháp pháp lý khác để giải quyết, nhưng OCTC không thể cố vấn cho quý vị về các quyền của quý vị trong một trường hợp cụ thể hoặc về những gì quý vị nên làm. State Bar không phải là một tòa án có thể đưa ra các biện pháp giải quyết dân sự cho quý vị.
- OCTC không thể cho quý vị biết tên của một luật sư nhất định nào đó để giúp quý vị về những vấn đề pháp lý. State Bar không chứng nhận các dịch vụ giới thiệu luật sư, và quý vị có thể xem danh sách các dịch vụ giới thiệu luật sư được chứng nhận trên website của State Bar tại www.calbar.ca.gov hoặc bằng cách gọi số (800) 843-9053. Ngoài ra, quý vị cũng có thể xem tài liệu “Làm Thế Nào để Tôi Có Thể Tìm & Thuê Đúng Luật Sư?” (How Can I Find & Hire the Right Lawyer?) của State Bar bằng cách tìm “Consumer Pamphlets” (Các Tài Liệu cho Người Tiêu Thụ) trên website của State Bar.
- OCTC có thể áp dụng kỷ luật đối với một luật sư vì không hoàn lại khoản lệ phí thu mà không làm việc hoặc vì không ghi rõ những khoản lệ phí đã thu để làm gì. Tuy nhiên, xin nhớ rằng lệ phí luật sư không thể được hoàn lại chỉ vì quý vị không hài lòng về các dịch vụ của luật sư của mình. Nói cách khác, OCTC không thể quyết định lệ phí của luật sư có hợp lý hay không. Nếu quý vị đang tranh chấp về lệ phí luật sư của mình, quý vị có thể nhờ giải quyết tranh chấp này qua một tiến trình tài phán lệ phí. Quý vị có thể xem chi tiết về tài phán lệ phí trên website của State Bar tại www.calbar.ca.gov hoặc bằng cách gọi số (800) 843-9053.
- OCTC có thể xin cấp lệnh hoàn nguyên nếu luật sư đã biển thủ tiền của thân chủ. Ngoài ra, Quỹ An Ninh Thân Chủ (Client Security Fund, CSF) của State Bar có thể bồi hoàn số tiền bị luật sư lừa gạt thu vào (nhưng không phải chỉ vì luật sư hành động bất tài, hành nghề sai hoặc không có hành động nào đó). CSF không thể tiến hành đơn xin bồi hoàn cho đến khi có lệnh sau cùng của Tòa Tối Cao California (California Supreme Court) để áp dụng kỷ luật đối với luật sư đó. Quý vị có thể lấy đơn xin bồi hoàn từ CSF trên website của State Bar tại www.calbar.ca.gov hoặc sbằng cách gọi số (800) 843-9053.
- Nếu quý vị vẫn còn thắc mắc thì có thể gọi cho đường dây khiếu nại của Đơn Vị Nhận Hò Sơ tại số (800) 843-9053. Ngoài ra, quý vị cũng có thể xem tài liệu “Gặp Trở Ngại Với Luật Sư Của Quý Vị” (Having A Problem With Your Lawyer) của State Bar bằng cách tìm Consumer Pamphlets trên website của State Bar. Tài liệu này có phần giải pháp thắc mắc hữu ích về việc giao dịch với luật sư.